

N° 3601.

GRÈCE ET SUÈDE

Accord concernant les échanges commerciaux entre les deux pays. Signé à Athènes, le 17 janvier 1935.

GREECE AND SWEDEN

Agreement regarding Commercial Exchanges between the Two Countries. Signed at Athens, January 17th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3601. — AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN REGARDING COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT ATHENS, JANUARY 17TH, 1935.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place January 31st, 1935.

In order to facilitate trade between SWEDEN and GREECE and to enable Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet to continue, as part of that trade, to purchase Greek tobacco :

His Excellency Monsieur O. W. WINTHER, Swedish Minister at Athens, duly authorised by his Government, and

His Excellency Monsieur P. TSALDARIS, President of the Council, Minister for Foreign Affairs *ad interim* ;

have agreed as follows :

I. The Swedish Government undertakes to recommend Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet to purchase during the year 1935 as much Greek tobacco of the 1934 crop as is compatible with its requirements.

II. All foreign exchange accruing from :

(1) Purchases of tobacco of the 1934 crop paid by Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet, its representatives and suppliers in Greece to the Bank of Greece, whether direct or through a bank established in the country and authorised to undertake exchange transactions ;

(2) Any balance standing to the credit of Sweden on December 31st, 1934, through the application of the Agreement of December 29th, 1933 ;

(3) Purchases on the Swedish market during the year 1935 of Greek goods other than tobacco of the 1934 crop imported into Sweden ; shall be used solely for purchasing Swedish goods for importation into Greece.

III. The sums due in respect of purchases of goods imported from either country into the other shall continue to be settled as heretofore by the grant, in accordance with the regulations in force in the respective countries, and the free transfer of sufficient foreign exchange to cover the value of the goods.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

IV. The Bank of Greece shall keep a statistical account of the payments effected as above for the purchase of goods from either country imported into the other.

This account shall be kept in Swiss francs, the amounts credited thereto being fixed by the conversion, for accounting purposes, of the sums shown in the invoices for the various goods into Swiss francs at the current rate published in the official price-list of the Bank of Greece. The Parties may, by joint agreement, select any exchange other than Swiss francs, should this be considered necessary.

V. In the event of the above-mentioned account at the Bank of Greece showing a credit balance in favour of Greece at the end of either of the two half-years during which the present Agreement is in force, the Hellenic Government agrees to take all the necessary steps to settle this amount as soon as possible by purchasing Swedish goods for importation into Greece.

VI. Should, however, any sums remain due to either country on December 31st, 1935, in spite of the efforts of both Parties to maintain a balance of trade, such sums shall be subject to the clearing system in general contemplated by the present Agreement.

VII. In so far as possible, and without prejudice to the import regulations in force in Greece, this Agreement shall be applied in such a way as not to hamper the disposal in Greece of the Swedish goods normally absorbed by that market.

VIII. Any exchange transfer effected by Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet or its representatives and suppliers in Greece shall be subject to the legal deduction, reckoned at the former parity rate for such time as that deduction is required by law.

The importation of exchange as above shall confer on Tobaksmonopolet the right to export, either direct or through its representatives and suppliers, a corresponding amount of tobacco.

IX. The Hellenic Government agrees, for the benefit of such of its nationals as have outstanding commercial debts to settle in Sweden in respect of trade, such debts having been contracted prior to April 26th, 1932, to authorise the export of a half-yearly percentage of foreign exchange to the value of 15 % of the amount of such debts, to be granted at the request of the Greek debtors concerned, as long as the present Agreement is in force.

The transfer of this exchange shall be authorised without prejudice to the transfer of exchange corresponding to the amount of the moratorium interest as laid down by the Hellenic Monetary Law of April 26th, 1932.

X. The present Agreement shall be concluded for a period of one year from January 1st, 1935.

Done in duplicate for one and the same purpose.

In faith whereof the present Agreement has been signed to-day, the 17th day of January, 1935.

W. WINTHER.

P. TSALDARIS.